

- Ⓓ **Bedienungsanleitung**
Automatische Schlauchtrommel
- Ⓕ **Mode d'emploi**
Enrouleur de câble automatique
- Ⓝ **Handleiding**
Automatische slangtrommel
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso**
Tamburo avvolgitubo automatico
- Ⓔ **Manual de instrucciones**
Tambor de manguera automático
- Ⓟ **Manual de instruções**
Tambor de mangueira automático



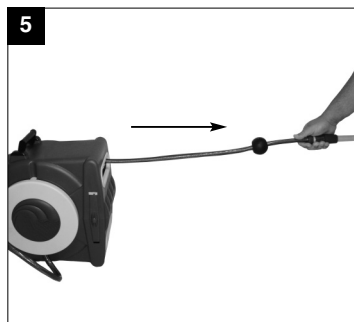
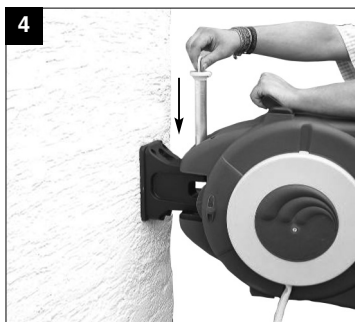
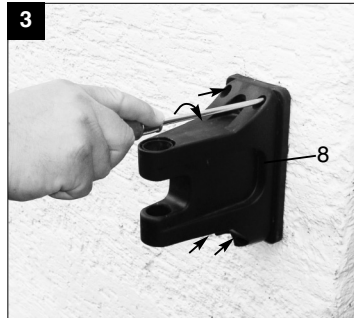
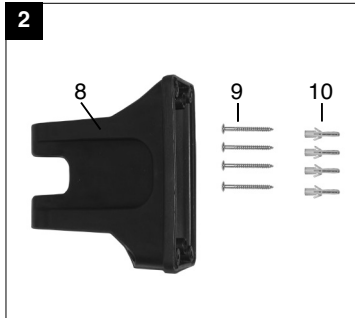
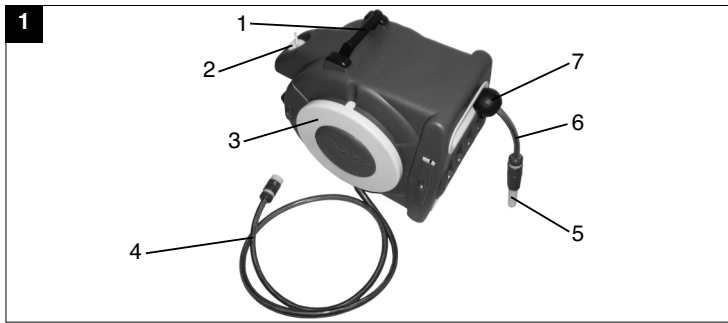
2



Art.-Nr.: 41.737.50

I.-Nr.: 01016

AST 20



Inhaltsverzeichnis

1. Anwendungsbereich
2. Sicherheitshinweise
3. Gerätebeschreibung und Lieferumfang
4. Montage
5. Betrieb
6. Technische Daten
7. Ersatzteilbestellung

1. Anwendungsbereich

Die Automatische Schlauchtrommel erleichtert das Gießen von Gartenpflanzen sowie das Reinigen von Gegenständen aller Art in Garten und Hof. Sie verhindert das Verknoten und Verdrehen des Gartenschlauchs und sorgt für eine stets saubere und ordentliche Aufbewahrung des Schlauches. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

2. Sicherheitshinweise:

- Nach dem Gebrauch das Wasser abstellen und den Schlauch entlasten, infolgedessen lässt sich der Schlauch leichter aufrollen.
- Der Schlauch darf nur bei einer Umgebungstemperatur von +5°C-+40°C betrieben werden. Der Schlauch darf keiner direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden. Dies könnte zu einer Beschädigung des Schlauches führen.
- Nach dem Gebrauch muss der Schlauch der Schlauchtrommel vom Wasseranschluss getrennt werden.
- Schützen Sie den Schlauch vor Öl, Hitze und scharfen Kanten.
- Wird die Schlauchtrommel nicht benötigt sollte der Schlauch immer aufgerollt sein!
- Der Zugriff von Kindern ist durch geeignete Maßnahmen zu verhindern.
- Harten Wasserstrahl nicht auf Menschen oder Tiere richten, es besteht Verletzungsgefahr.
- Verwenden Sie nur original Ersatzteile.
- Um Frostschäden zu verhindern muss der Schlauch bei Temperaturen unter +4°C komplett

entleert werden. Wenn möglich das Gerät in einem Raum mit über +4°C lagern.

- Die Automatische Schlauchtrommel darf nur für den Anschluss an Wasserleitungen mit einem maximalen Betriebsdruck von 6 bar verwendet werden.
- Benutzen Sie die Spritzdüse nur zum kurzzeitigen Absperrn des Wasserflusses. Sperren Sie nach dem Gebrauch den Wasserhahn am Zulauf ab und öffnen Sie die Spritzdüse um das System nicht unnötig zu belasten.
- Achten Sie bei der Benutzung von elektrischen Pumpen, Hauswasserwerken o. ä. darauf dass diese ausreichend Druckfest sind, ansonsten benutzen Sie die Spritzdüse nicht zum Absperrn des Wassers um Schäden zu vermeiden.
- Wir übernehmen keine Haftung für Schäden die durch Überdruck an Pumpen, Hauswasserwerken oder ähnlichem entstehen.
- Das Gerät darf unter keinen Umständen selbst geöffnet bzw. repariert werden, da sich im Inneren des Gehäuses Teile befinden die schwere Verletzungen verursachen können.

3. Gerätebeschreibung und Lieferumfang (Bild 1/2):

1. Tragegriff
2. Haltebolzen
3. Automatische Schlauchtrommel
4. 2m Anschluss Schlauch (mit Schnellkupplung)
5. Spritzdüse
6. Ausziehschlauch
7. Stopper für Ausziehschlauch
8. Wandhalterung
9. 4x Befestigungsschraube
10. 4x Wanddübel

4. Montage

Wählen Sie den Standort für die Montage so, dass Sie den Anschluss Schlauch mit der Schnellkupplung am nächsten Wasserhahn (Hauswasserwerk/ anderer Gartenschlauch) montieren können ohne dass dieser unter Spannung steht. Die automatische Schlauchtrommel darf nicht an Wasserleitungen ohne Wasser- /Absperrhahn angeschlossen bzw. betrieben werden.

D

- Montieren Sie die Wandhalterung (Abb. 2/Pos. 8) mit den Befestigungsschrauben (Abb. 2/Pos. 9) und Wanddübel (Abb. 2/Pos. 10) wie in Abb. 3 dargestellt. Achten Sie dabei darauf dass der Pfeil auf der Wandhalterung nach oben zeigt. Wir empfehlen eine Montagehöhe von ca. 0,7-1,2m.
- Heben Sie die automatische Schlauchtrommel am Tragegriff an die Wandhalterung und befestigen Sie diese mithilfe des Haltebolzens (Abb. 4/Pos. 2).
- Schließen Sie den Anschluss Schlauch (Abb. 1/Pos. 4) am Wasserhahn an.
- Zum Aufrollen den Schlauch etwas herausziehen und dieser zieht sich selbstständig ein.
Achtung: Lassen Sie den Schlauch während des Einrollens nicht los. Dies könnte zu Schäden an Schlauch und Trommel führen.

6. Technische Daten:

Länge Anschluss Schlauch:	2,0 m
Länge Ausziehschlauch:	20,0 m
Max. Arbeitsdruck:	6 bar
Schlauch-Ø:	1/2 Zoll
Gewicht:	8,5 kg

5. Betrieb

Achtung: Der Schlauch darf nur während des Betriebes unter Druck stehen. Schließen Sie nach dem Arbeiten die Wasserzuleitung und entleeren Sie den Schlauch vor dem Aufrollen.

- Ziehen Sie den Schlauch in der gewünschten Länge heraus.
Achtung: Ziehen Sie an Schlauch oder Stopper und nicht an der Spritzdüse um Schäden vorzubeugen.
Bei jeder Umdrehung der Schlauchtrommel sind 4 „Klick“-Geräusche hörbar. Im Bereich dieser Geräusche ist die Schlauchtrommel arretiert und zieht sich nicht selbstständig ein.
- Kontrollieren Sie, ob die Spritzdüse geschlossen ist und öffnen Sie anschließend die Wasserzuleitung.
- Nun ist der Schlauch einsatzbereit und sie können zu Arbeiten beginnen. Durch Drehen am Vorderteil der Spritzdüse können Sie den Wasserstrahl stufenlos zwischen kein Wasser, Sprühnebel und hartem Wasserstrahl einstellen.
- Nach erfolgter Arbeit zuerst die Spritzdüse, dann die Wasserzuleitung schließen. Vor dem Aufrollen die Spritzdüse wieder öffnen damit der verbliebene Wasserdruck entweichen kann und der Schlauch entlastet wird.

7. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
 - Artikelnummer des Gerätes
 - Ident- Nummer des Gerätes
 - Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

Table des matières :

1. Domaine d'application
2. Consignes de sécurité
3. Description de l'appareil et étendue de la livraison
4. Montage
5. Fonctionnement
6. Caractéristiques techniques
7. Commande de pièces détachées

1. Domaine d'application

L'enrouleur de câble automatique facilite l'arrosage des plantes de jardin et le nettoyage d'objets de toutes sortes dans le jardin et dans la cour. Il évite que le tuyau de jardin fasse des noeuds et qu'il se torde. Il permet de garder le tuyau toujours bien rangé et propre.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme à toute activité équivalente.

2. Consignes de sécurité :

- Après utilisation, mettez l'eau hors circuit et détendez le tuyau, le tuyau sera alors plus facile à enrouler.
- Le tuyau peut uniquement être utilisé à une température ambiante de +5°C à +40°C. N'exposez pas le tuyau aux rayons directs du soleil. Cela pourrait détériorer le tuyau.
- Après utilisation, déconnectez le tuyau de l'enrouleur de câble du prise d'eau.
- Protégez le tuyau contre l'huile, la chaleur et les arêtes vives.
- Lorsque vous n'utilisez pas l'enrouleur de câble, le tuyau doit toujours être enroulé !
- Il faut interdire l'accès aux enfants par des mesures adéquates.
- Ne dirigez pas le jet d'eau fort sur des personnes ou animaux, risques de blessure.
- Utilisez exclusivement des pièces originales.
- Pour éviter les dégâts dus au gel, le tuyau doit être entièrement vidé lorsque les températures tombent à moins de +4°C. Si possible, conservez l'appareil dans une salle dont la

température est supérieure à +4°C.

- L'enrouleur de câble automatique peut uniquement être utilisé pour le raccordement de canalisations d'eau avec une pression de service maximale de 6 bars.
- Utilisez la buse de pulvérisation uniquement pour couper brièvement le flux de l'eau. Après l'utilisation, fermez le robinet d'eau au niveau de l'alimentation et ouvrez la buse de pulvérisation pour ne pas charger le système inutilement.
- Veillez, pendant l'utilisation de pompes électriques, de systèmes domestiques de distribution d'eau ou autres, à ce qu'ils soient suffisamment résistants à la pression, sinon, n'utilisez pas la buse de pulvérisation pour couper l'eau, cela évitera des dommages.
- Nous déclinons toute responsabilité pour des dommages issus de la surpression sur des pompes, des systèmes domestiques de distribution d'eau ou d'autres objets du même genre.
- Vous ne devez jamais ouvrir l'appareil ni le réparer de vous-même. Certaines pièces qui se trouvent à l'intérieur du boîtier peuvent entraîner de très graves blessures.

3. Description de l'appareil et étendue de la livraison (fig 1/2) :

1. Poignée
2. Boulon de fixation
3. Enrouleur de câble automatique
4. 2 m de tuyau flexible de raccordement (avec raccord rapide)
5. Buse de pulvérisation
6. Tuyau à tirer
7. Stoppeur pour le tuyau à tirer
8. Fixation murale
9. 4x vis de fixation
10. 4x douilles murales

4. Montage

Sélectionner l'endroit du montage de manière que le tuyau flexible de raccordement puisse être monté sur le prochain robinet d'eau (système domestique de distribution d'eau/ autre tuyau de jardin) sans qu'il ne soit sous tension.

L'enrouleur de câble automatique ne doit pas être raccordé à des canalisations sans robinet d'eau /robinet d'arrêt ni les utiliser.

F

- Montez la fixation murale (fig. 2/rep. 8) avec les vis de fixation (fig. 2/ rep. 9) et les douilles murales (fig. 2/ rep. 10) comme représenté en fig. 3. Veillez ce faisant, à ce que la flèche soit tournée vers la fixation murale, vers le haut. Nous recommandons une hauteur de montage d'env. 0,7-1,2 m.
- Soulevez l'enrouleur de câble automatique par la poignée sur la fixation murale et attachez-le avec le boulon de fixation (fig. 4/ rep. 2).
- Fermez le tuyau flexible de raccordement (fig. 1/rep. 4) sur le robinet d'eau.

5. Fonctionnement

Attention : Le tuyau le tuyau doit uniquement être sous pression pendant que vous vous en servez. Après le travail, fermez l'alimentation en eau et videz le tuyau avant de l'enrouler.

- Tirez le tuyau jusqu'à obtenir la longueur voulue.
Attention : Tirez sur le tuyau ou le stoppeur, mais pas par la buse de pulvérisation afin d'éviter tout dommage.
A chaque tour de l'enrouleur de câble, on entend quatre fois un bruit de clic. Aux endroits où l'on entend ce bruit, l'enrouleur de câble est arrêté et ne s'enroule pas automatiquement.
- Contrôlez si la buse de pulvérisation est bien fermée et ouvrez ensuite l'alimentation en eau.
- A présent, le tuyau est prêt et vous pouvez commencer à travailler. En tournant la partie avant de la buse, vous pouvez régler le jet d'eau en continu de pas d'eau, pulvérisation à jet d'eau fort.
- Une fois le travail terminé, fermez tout d'abord la buse de pulvérisation, puis la conduite d'eau. Avant d'enrouler le tuyau, ouvrez une nouvelle fois la buse pour faire s'échapper l'eau qui reste dans le tuyau et ainsi le décharger.
- Pour l'enrouler, tirez un peu le tuyau, il s'enroulera alors automatiquement.
Attention : ne lâchez pas le tuyau pendant qu'il s'enroule. Cela pourrait entraîner un endommagement du tuyau et du tambour.

6. Caractéristiques techniques :

Longueur du tuyau flexible de raccordement :	2,0 m
Longueur du tuyau à tirer :	20,0 m
Pression de service maxi. :	6 bars
Diamètre du tuyau :	1/2 pouce
Poids :	8,5 kg

7. Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
 - No. d'article de l'appareil
 - No. d'identification de l'appareil
 - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

Inhoudsopgave:

1. Toepassingsgebied
2. Veiligheidsinstructies
3. Beschrijving van het gereedschap en omvang van de levering
4. Montage
5. Gebruik
6. Technische gegevens
7. Bestellen van wisselstukken

1. Toepassingsgebied

De automatische slangtrommel vergemakkelijkt het gieten van tuinplanten alsmede het schoonmaken van voorwerpen van welke soort dan ook in tuin en hof. Zij voorkomt dat de tuinslang in de knoop raakt en verdraait en zorgt ervoor dat de slang steeds schoon en netjes wordt bewaard.

Wij wijzen erop dat onze gereedschappen overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij geven geen garantie indien het gereedschap in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

2. Veiligheidsinstructies:

- Na gebruik de waterkraan dichtdraaien en de slang ontlasten zodat de slang gemakkelijker kan worden opgewonden.
- De slang mag enkel bij een omgevingstemperatuur van + 5° C tot + 40° C worden gebruikt. De slang mag niet aan direct zonlicht worden blootgesteld. Dit zou tot een beschadiging van de slang kunnen leiden.
- Na gebruik moet de slang van de slangtrommel van de wateraansluiting worden gescheiden.
- Bescherm de slang tegen olie, hitte en scherpe kanten.
- Hebt u de slangtrommel niet nodig moet de slang steeds opgewonden zijn!
- De toegang door kinderen dient door gepaste maatregelen te worden voorkomen.
- De volle waterstraal niet op mensen of dieren richten, er bestaat lichamelijk gevaar.
- Gebruik enkel originele wisselstukken.
- Om vorstschade te voorkomen dient de slang bij temperaturen onder +4° C helemaal leeg te worden gemaakt. Indien mogelijk het

gereedschap in een ruimte met meer dan +4° C bergen.

- De automatische slangtrommel mag enkel voor de aansluiting op waterleidingen met een maximale werkdruk van 6 bar worden gebruikt.
- Gebruik de sproeikop alleen om de waterstroom kort te onderbreken. Draai na gebruik de waterkraan aan de toevoerleiding dicht en draai de sproeikop open teneinde het systeem niet onnodig te belasten.
- Let bij gebruik van elektrische pompen, automatische watervoorzieningsinstallaties of iets dergelijks erop dat deze voldoende drukvast zijn, anders gebruik de sproeikop niet om het water af te sluiten om schade te voorkomen.
- Wij zijn niet aansprakelijk voor schade die te wijten is aan overdruk op pompen, automatische watervoorzieningsinstallaties of iets dergelijks.
- Het gereedschap mag geenszins zelf worden geopend of hersteld omdat er zich binnen in de behuizing onderdelen bevinden die zware lichamelijke letsels kunnen veroorzaken.

3. Beschrijving van het gereedschap en omvang van de levering (fig. 1/2):

1. Draaggreep
2. Bevestigingsbout
3. Automatische slangtrommel
4. 2 m aansluitslang (met snelkoppeling)
5. Sproeikop
6. Uittrekslang
7. Stopper voor uittrekslang
8. Wandhouder
9. 4 x bevestigingsschroef
10. 4 x wandplug

4. Montage

Kies de standplaats voor de montage zodat u de aansluitslang met de snelkoppeling op de dichtstbijzijnde waterkraan (automatische watervoorzieningsinstallatie/andere tuinslang) kan monteren zonder dat die onder spanning komt te staan.

De automatische slangtrommel mag niet op waterleidingen zonder water-/afsluitkraan worden aangesloten of gebruikt.

- Monteer de wandhouder (fig. 2, pos. 8) met de bevestigingsschroeven (fig. 2, pos. 9) en

wandpluggen (fig. 2, pos. 10) zoals voorgesteld in fig. 3. Let wel dat de pijl op de wandhouder omhoog wijst. Wij bevelen een montagehoogte van ca. 0,7 tot 1,2 m aan.

- Hef de automatische slangtrommel aan de draaggreep op de wandhouder en maak deze vast met behulp van de bevestigingsbout (fig. 4, pos. 2).
- Sluit de aansluitslang (fig. 1 pos. 4) aan op de waterkraan.

5. Gebruik

Let op! De slang mag alleen tijdens het gebruik onder druk staan. Draai na het werken de waterkraan van de watertoevoerleiding dicht en maak de slang vóór het opwinden leeg.

- Trek de slang in de gewenste lengte uit.
Let op! Trek aan de slang of stopper en niet aan de sproeikop om schade te voorkomen. Bij elke omwenteling van de slangtrommel zijn 4 klikgeluiden hoorbaar. In het gebied van deze geluiden is de slangtrommel gearrêteerd en gaat de slang niet automatisch naar binnen worden getrokken.
- Controleer of de sproeikop dichtgedraaid is en draai daarna de waterkraan van de watertoevoerleiding open.
- De slang is nu gebruiksklaar en u kan beginnen werken. Door draaien aan het voorste gedeelte van de sproeikop kan u de waterstraal traploos instellen tussen geen water, sproeinevel en volle waterstraal.
- Aan het einde van het werk eerst de sproeikop dan de waterkraan van de watertoevoerleiding dichtdraaien. Voor het opwinden de sproeikop opnieuw opendraaien zodat de resterende waterdruk kan ontsnappen en de slang wordt ontlast.
- Voor het opwinden de slang wat uittrekken; de slang zal dan automatisch naar binnen worden getrokken.
Let op! Laat de slang tijdens het opwinden niet los. Dit zou tot een beschadiging van de slang en de trommel kunnen leiden.

6. Technische gegevens:

Lengte aansluitslang:	2,0 m
Lengte uittrekslang:	20,0 m
Max. werkdruk:	6 bar
Slang-Ø:	1/2 duim
Gewicht:	8,5 kg

7. Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
 - Artikelnummer van het toestel
 - Ident-nummer van het toestel
 - Wisselstuknummer van het benodigd stuk
- Actuele prijzen en info vindt u terug onder www.isc-gmbh.info

Indice

1. Settore d'impiego
2. Avvertenze di sicurezza
3. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti
4. Montaggio
5. Esercizio
6. Caratteristiche tecniche
7. Ordinazione dei pezzi di ricambio

1. Settore d'impiego

Il tamburo avvolgitubo automatico rende più facile annaffiare le piante del giardino e la pulizia di oggetti di ogni tipo in giardino ed in cortile. Esso impedisce che il tubo di gomma non si avvolga in modo corretto e provvede a conservarlo sempre in modo ordinato e pulito. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

2. Avvertenze di sicurezza

- Dopo l'uso chiudete l'acqua e scaricate il tubo flessibile, così è più facile avvolgerlo.
- Il tubo flessibile deve essere usato solo ad una temperatura ambiente di +5°C-+40°C. Il tubo flessibile non deve essere esposto direttamente ai raggi solari. Ciò potrebbe causare danni al tubo.
- Dopo l'uso il tubo flessibile del tamburo avvolgitubo deve venire separato dall'attacco dell'acqua.
- Proteggete il tubo flessibile dall'olio, dal calore e dagli spigoli vivi.
- Se il tamburo avvolgitubo non viene usato, il tubo flessibile deve essere sempre avvolto!
- Tramite misure appropriate tenete l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
- Non dirigete il forte getto dell'acqua verso persone od animali, sussiste pericolo di lesioni.
- Usate solamente pezzi di ricambio originali.
- Per evitare danni dovuti al gelo il tubo flessibile deve essere svuotato completamente in caso di temperature inferiori a +4°C. Se possibile tenere l'apparecchio in un locale con più di +4°C.
- Il tamburo avvolgitubo automatico deve essere

usato solo per il collegamento a tubazioni dell'acqua con una pressione max. di esercizio di 6 bar.

- Usate l'ugello di spruzzo solo per interrompere brevemente il getto dell'acqua. Dopo l'uso chiudete il rubinetto dell'acqua di alimentazione e aprite l'ugello di spruzzo per non sottoporre il sistema a pressione se ciò non è necessario.
- Nell'usare le pompe elettriche, le centraline idriche domestiche o simili fate attenzione che presentino una resistenza sufficiente alla pressione, altrimenti per evitare danni non usate l'ugello di spruzzo per chiudere l'acqua.
- Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni che derivino da una pressione eccessiva in pompe, centraline idriche o simili.
- L'apparecchio non deve venire aperto o riparato in nessun caso dagli utilizzatori dato che al suo interno si trovano delle parti che possono causare gravi lesioni.

3. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti (Fig. 1/2)

1. Maniglia
2. Perno di sostegno
3. Tamburo avvolgitubo automatico
4. Tubo flessibile di raccordo lungo 2 m (con attacco rapido)
5. Ugello di spruzzo
6. Tubo flessibile da estrarre
7. Arresto per il tubo flessibile da estrarre
8. Supporto da parete
9. 4 x viti di fissaggio
10. 4x tasselli per parete

4. Montaggio

Scegliete il luogo di montaggio in modo che possiate montare il tubo di collegamento con l'attacco rapido al rubinetto più vicino (centralina idrica / altro tubo da giardino) senza che questo sia sottoposto a tensione.

Il tamburo avvolgitubo automatico non deve essere collegato a o fatto funzionare con tubazioni dell'acqua senza rubinetto di intercettazione.



- Montate il supporto a parete (Fig. 2/Pos. 8) con le viti di fissaggio (Fig. 2/ Pos.9) e i tasselli per parete (Fig. 2/ Pos. 10) come indicato nella Fig. 3. In questo fate attenzione che la freccia sul supporto per parete indichi verso l'alto. Consigliamo un'altezza di montaggio di ca. 0,7-1,2 m.

- Sollevate il tamburo avvolgitubo automatico verso il supporto a parete tenendolo per la maniglia e fissatelo con l'aiuto del perno di sostegno (Fig. 4/ Pos. 2).

- Collegare il tubo di collegamento (Fig. 1/Pos. 4) al rubinetto dell'acqua.

5. Esercizio

Attenzione: il tubo flessibile deve essere sotto pressione solo durante l'esercizio. Dopo aver terminato il lavoro chiudete la tubazione di alimentazione dell'acqua e svuotate il tubo prima di avvolgerlo.

- Sfilate il tubo per la lunghezza desiderata.
Attenzione: tirate afferrando il tubo o l'arresto e non l'ugello di spruzzo per evitare danni. Ad ogni giro completo del tamburo avvolgitubo si sente 4 volte un "clic". Nell'ambito di tali rumori il tamburo avvolgitubo è fermato e non si avvolge da solo.
- Controllate che l'ugello di spruzzo sia chiuso e poi aprite la tubazione di alimentazione.
- Ora il tubo è pronto per l'uso e potete iniziare a lavorare. Ruotando la parte anteriore dell'ugello di spruzzo potete regolare in continuo il getto dell'acqua da zero a nebulizzazione e forte getto d'acqua.
- Una volta terminato il lavoro chiudete prima l'ugello di spruzzo e poi la tubazione di alimentazione. Prima di avvolgere il tubo aprire di nuovo l'ugello di spruzzo in modo che la rimanente pressione dell'acqua possa essere eliminata ed il tubo non sia più sottoposto ad essa.

- Per avvolgere il tubo tirarlo leggermente: esso si avvolge poi da solo.

Attenzione: non mollate il tubo flessibile mentre si avvolge, perché ciò potrebbe causare danni al tubo e al tamburo.

6. Caratteristiche tecniche

Lunghezza tubo di collegamento:	2,0 m
Lunghezza tubo di estrazione:	20,0 m
Pressione max. di esercizio:	6 bar
Ø tubo flessibile:	1/2 pollice
Peso:	8,5 kg

7. Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

Índice de contenidos:

1. Campo de aplicación
2. Instrucciones de seguridad
3. Descripción del aparato y volumen de entrega
4. Montaje
5. Servicio
6. Características técnicas
7. Pedido de piezas de recambio

1. Campo de aplicación

El tambor de manguera automático facilita el riego en el jardín, así como la limpieza de objetos de cualquier tipo en el jardín y el patio. Evita que la manguera del jardín se anude o retuerza y sirve para tener siempre la manguera guardada de forma limpia y ordenada.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

2. Instrucciones de seguridad:

- Tras el uso, cerrar la llave del agua y vaciar la manguera para poder enrollarla más fácilmente.
- Utilizar la manguera sólo cuando la temperatura ambiente se encuentre entre +5°C-+40°C. No someter la manguera a la luz solar directa, puesto que podría sufrir daños.
- Tras el uso es imprescindible desconectar el tambor de la conexión del agua.
- Proteger la manguera de un contacto con aceite, calor y cantos afilados.
- Dejar la manguera enrollada cuando no se use el tambor.
- Tomar las medidas necesarias para que no quede al alcance de los niños.
- No dirigir chorros potentes de agua a personas ni animales, existe peligro de sufrir heridas.
- Utilizar únicamente piezas de recambio originales.
- Para evitar daños a causa de heladas, vaciar completamente la manguera cuando las temperaturas sean inferiores a +4°C. Siempre que sea posible, guardar el aparato en una estancia a una temperatura superior a los +4°C.
- El tambor de manguera automático sólo se puede utilizar para conectarlo a conductos de

agua con una presión de servicio máxima de 6 bar.

- Utilizar la boquilla sólo para cerrar brevemente el flujo de agua. Tras el uso cerrar la llave del agua y abrir la boquilla para no cargar innecesariamente el sistema.
- Al usar bombas eléctricas, sistemas domésticos de bombeo de agua o similares, asegurarse de que sean lo suficientemente resistentes a la presión, de lo contrario no utilizar la boquilla para cerrar el agua con el fin de evitar daños.
- No asumimos ningún tipo de responsabilidad por daños ocasionados por sobrepresión en bombas, sistemas domésticos de bombeo de agua o similares.
- No abrir ni reparar bajo ningún concepto el aparato puesto que en el interior de la carcasa se encuentran piezas que pueden provocar heridas graves.

3. Descripción del aparato y volumen de entrega (fig. 1/2):

1. Asa para transporte
2. Perno de sujeción
3. Tambor de manguera automático
4. 2 m de manguera de conexión (con acoplamiento rápido)
5. Boquilla
6. Manguera extraíble
7. Pieza de retención para manguera extraíble
8. Soporte de pared
9. 4 tornillos de fijación
10. 4 tacos para la pared

4. Montaje

Elegir el lugar para el montaje de tal forma que se pueda montar la manguera de conexión con el acoplamiento rápido a la llave de agua más próxima (sistema doméstico de bombeo de agua/otra manguera de jardín) sin encontrarse bajo tensión. El tambor de manguera automático no se podrá conectar a conductos de agua sin llave de agua o mecanismo de cierre.

E

- Montar el soporte de pared (fig. 2/pos. 8) con los tornillos de sujeción (fig. 2/pos. 9) y los tacos (fig. 2/pos. 10) según se muestra en la fig. 3. Asegurarse de que la flecha en el soporte apunte hacia arriba. Recomendamos montarlo a una altura de 0,7-1,2 m.
- Elevar el tambor por el asa de transporte al soporte de pared y sujetarlo con ayuda del perno de sujeción (fig. 4/pos. 2).
- Conectar la manguera de conexión (fig. 1/pos. 4) a la llave del agua.

5. Servicio

Atención: La manguera sólo puede estar sometida a presión durante el funcionamiento. Después de su uso cerrar la llave del agua y vaciar la manguera antes de enrollarla.

- Tirar de la manguera hasta alcanzar la longitud deseada.
Atención: Tirar de la manguera o de la pieza de retención y no de la boquilla para evitar daños. En cada vuelta del tambor se perciben cuatro "clics". Dentro de esta zona de clics el tambor se bloquea y no se enrolla automáticamente.
- Controlar que la boquilla esté cerrada y abrir a continuación la llave del agua.
- Ahora se puede empezar a trabajar con la manguera. Girando la parte delantera de la boquilla se podrá regular el chorro del agua desde completamente cerrada, pasando por niebla de pulverización hasta un chorro fuerte de agua.
- Tras finalizar el trabajo, primero cerrar la boquilla y luego la llave del agua. Antes de enrollar la manguera, volver a abrir la boquilla para eliminar la presión del agua restante y descargar así la manguera.
- Para enrollar la manguera, primero tirar de ella un poco y luego se enrollará automáticamente.
Atención: No soltar la manguera mientras se esté enrollando, puesto que tanto la manguera como el tambor podrían sufrir daños.

6. Características técnicas:

Longitud manguera de conexión:	2,0 m
Longitud manguera extraíble:	20,0 m
Presión máx. de servicio:	6 bar
Ø manguera:	1/2 pulgada
Peso:	8,5 kg

7. Pedido de piezas de recambio

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info

Índice:

1. Área de aplicação
2. Instruções de segurança
3. Descrição do aparelho e material a fornecer
4. Montagem
5. Funcionamento
6. Dados técnicos
7. Encomenda de peças sobressalentes

1. Área de aplicação

O tambor de mangueira automático facilita tanto a rega de plantas do jardim, como a limpeza de objectos de todo o tipo em jardins e pátios. Ele evita que a mangueira fique vincada e torcida, permitindo guardar a mangueira em boas condições de limpeza e arrumação.

Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não assumimos qualquer responsabilidade se o aparelho for utilizado em empresas do comércio, do artesanato ou da indústria ou em actividades equiparáveis.

2. Instruções de segurança:

- Depois da utilização, feche a torneira e esvazie a mangueira. Desta forma torna-se mais fácil enrolar a mangueira.
- A mangueira apenas pode ser utilizada a uma temperatura ambiente de +5°C-+40°C. A mangueira não pode ser exposta à radiação solar directa. Isto poderia causar danos.
- Depois de utilizada, é necessário separar a mangueira do tambor do respectivo ponto de tomada da água.
- Proteja a mangueira da acção do calor, óleo e arestas vivas.
- A mangueira deve estar sempre enrolada se o tambor de mangueira não for utilizado!
- Manter o aparelho fora do alcance das crianças tomando as necessárias medidas nesse sentido.
- Não direcione jactos de água fortes para pessoas ou animais, pois existe o perigo de ferimento.
- Utilize apenas peças sobressalentes originais.
- De forma a evitar decorrentes do congelamento, a mangueira tem de ser totalmente esvaziada a temperaturas inferiores a +4°C. Se possível, guarde o aparelho num local com temperaturas

superiores a +4°C.

- O tambor de mangueira automático apenas pode ser utilizado para ligar tubos de água com uma pressão de serviço máxima de 6 bar.
- Utilize o bocal pulverizador para interromper o fluxo de água apenas durante curtos períodos de tempo. Depois da utilização, feche a torneira de água e abra o bocal pulverizador para não sobrecarregar desnecessariamente o sistema.
- Verifique durante a utilização de bombas eléctricas, sistemas domésticos de abastecimento de água, entre outros se estes são suficientemente resistentes à pressão. Caso contrário, e para evitar danos, não utilize o bocal pulverizador para cortar a água.
- Não nos responsabilizamos por danos provocados por uma sobrepressão nas bombas, nos sistemas domésticos de abastecimento de água ou afins.
- O aparelho não pode, em circunstância alguma, ser aberto ou reparado, visto que no interior da caixa existem peças que podem provocar ferimentos graves.

3. Descrição do aparelho e material a fornecer (fig. 1/2)

1. Pega de transporte
2. Pino de retenção
3. Tambor de mangueira automático
4. Mangueira de ligação com 2 m (com acoplamento rápido)
5. Bocal pulverizador
6. Mangueira de desenrolar
7. Batente para mangueira de desenrolar
8. Suporte da parede
9. 4 parafusos de fixação
10. 4 buchas

4. Montagem

Escolha um local de montagem que permita que a mangueira de ligação com o acoplamento rápido seja ligada à torneira de água mais próxima (sistema doméstico de abastecimento de água / outra mangueira de jardim) sem que fique em esforço. O tambor de mangueira automático apenas pode ser ligado ou utilizado em tubos de água com torneira.

- Monte o suporte da parede (fig. 2/pos. 8) com os parafusos de fixação (fig. 2/ pos. 9) e a bucha (fig. 2 / pos. 10) tal como representado na fig. 3. Assegure-se de que a seta do suporte da parede fica a apontar para cima. É aconselhável montar o tambor a uma altura de aprox. 0,7-1,2 m.
- Levante o tambor de mangueira automático pela pega de transporte, encoste-o ao suporte da parede e fixe-o com o pino de retenção (fig. 4/pos. 2).
- Una a mangueira de ligação (fig. 1/pos. 4) à torneira de água.

5. Funcionamento

Atenção: a mangueira só pode estar sob pressão durante o funcionamento. No fim dos trabalhos, feche o ponto de tomada de água e esvazie a mangueira antes de a enrolar.

- Puxe o comprimento de mangueira pretendido.
Atenção: puxe pela mangueira ou pelo batente. Não puxe pelo bocal pulverizador para evitar danos.
A cada volta do tambor de mangueira são audíveis 4 "cliques". Na zona dos "cliques", o tambor de mangueira pára e a mangueira não se enrola sozinha.
- Verifique se o bocal pulverizador está fechado e, de seguida, abra a água.
- Agora já pode utilizar a mangueira para os seus trabalhos. Rodando a peça da frente do bocal pulverizador, pode ajustar continuamente o jacto de água (sem água, névoa e jacto de água forte).
- Depois de terminados os trabalhos, feche primeiro o bocal pulverizador e de seguida a água na torneira. Antes de enrolar a mangueira, abra novamente o bocal pulverizador para aliviar a pressão de água restante e esvaziar a mangueira.
- A seguir, puxe ligeiramente a mangueira e deixe-a enrolar-se automaticamente.
Atenção: não largue a mangueira enquanto ela se enrola. Isso poderia provocar danos na mangueira e no tambor.

6. Dados técnicos:

Comprimento da mangueira de ligação:	2,0 m
Comprimento da mangueira de desenrolar:	20,0 m
Pressão de trabalho máx.:	6 bar
Ø mangueira:	1/2 polegada
Peso:	8,5 kg

7. Encomenda de peças sobressalentes

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
 - Número de artigo da máquina
 - Número de identificação da máquina
 - Número da peça sobressalente necessária
- Pode encontrar os preços e informações actuais em www.isc-gmbh.info

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- ① erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
② declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
③ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
④ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
⑤ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
⑥ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
⑦ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
⑧ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
⑨ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
⑩ заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
⑪ izjavijuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl
⑫ declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul
⑬ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uyumluluk açikla masını sunar.
⑭ δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- ① dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
② attesterer folgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
③ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
④ a következő konformitást jelenti ki a terméknek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
⑤ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
⑥ deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
⑦ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
⑧ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
⑨ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
⑩ deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele
⑪ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
⑫ izjavijuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
⑬ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvam un standartiem
⑭ Samræmiyfrýðing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Eftirþingardagsins og stöðlum fyrir vörur

Automatischer Schlauchaufroller AST 20

- | | |
|---|---|
| ☒ 98/37/EG | ☐ 87/404/EWG |
| ☐ 73/23/EWG_93/68/EEC | ☐ R&TTED 1999/5/EG |
| ☐ 97/23/EG | ☐ 2000/14/EG: |
| ☐ 89/336/EWG_93/68/EEC | ☐ 95/54/EG: |
| ☐ 90/396/EWG | ☐ 97/68/EG: |
| ☐ 89/686/EWG | |

EN 292-2; EN 294

Landau/Isar, den 08.09.2006

Weichspgartner
General-Manager

Sievers
Product-Management

Art.-Nr.: 41.737.50 I-Nr.: 01016
Subject to change without notice

Archivierung: 4173750-21-4155050

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- ⑩ Technische Änderungen vorbehalten
- ⑦ Sous réserve de modifications
- ⑥ Technische wijzigingen voorbehouden
- ⑤ Salvo modificaciones técnicas
- ② Salvaguardem-se alterações técnicas
- ① Con riserva di apportare modifiche tecniche

NL GARANTIE

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarovergang of de overname van het toestel door de klant. De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.

Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.

De garantie geldt voor het grondgebied van de Bonderepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

P CERTIFICADO DE GARANTIA

Damos 2 anos de garantia para o aparelho referido no manual, no caso do nosso produto estar defeituoso. O prazo de 2 anos inicia-se com a transferência do risco ou com a aceitação do aparelho por parte do cliente. A validade da garantia do nosso aparelho está dependente de uma manutenção conforme com o manual de instruções e de uma utilização adequada.

Naturalmente, os direitos de garantia constantes nesta declaração aplicam-se durante 2 anos.

A garantia é válida para a República Federal da Alemanha ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento às disposições em vigor localmente. Certifique-se relativamente ao contacto do respectivo serviço de assistência técnica regional ou veja, em baixo, o endereço do serviço de assistência técnica.

E CERTIFICADO DE GARANTIA

El periodo de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento, las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños.

El comprador tiene derecho a la sustitución del producto por otro idéntico o devolución del dinero si la reparación no fuera satisfactoria.

Su contacto en el servicio post-venta

F GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client. La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

I CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

[illegible]

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(NL)

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

(E)

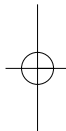
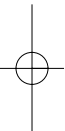
La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

(P)

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.



EH 09/2006

